

ಅವಳು ಮಾತನಾಡದಿದ್ದರೂ ನೋಡಿ ಅವನು ಮುಂದುವರಿಸಿದ: “ನಾನು ನಿನಗೆ ಆ ನಿರ್ವೀರ್ಯ ಇಲಿಯ ಬಗ್ಗೆ ಹೇಳಿದ್ದೆಲ್ಲ? ನಿನಗೇನನ್ನಿಸಿತು?” ಆಕೆ ಮಾತನಾಡಲಿಲ್ಲ. ಅವನನ್ನೇ ದಿಟ್ಟಿಸಿ ನೋಡಹತ್ತಿದಳು.

“ನಾನದನ್ನು ಮೊದಲ ಬಾರಿ ಓದಿದಾಗ ಏನನ್ನಿಸಿತು ಗೊತ್ತೇ?... ಒಂದು ಯೆಕಸ್ಪಿತ್ ನಿರ್ವೀರ್ಯ ಇಲಿ ಸಂತಾನ ಮಾಡಬಲ್ಲದಾದರೆ ಈ ಆಲ್ಬರ್ಟ್ ಟೇಯ್ಲರ್‌ನಿಗೆ ಕೂಡದು?...”

ಅವನು ಸುಮ್ಮನಾಗಿ ಅವಳ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಗೆ ಕಾದು ನಿಂತನಾದರೂ, ಅವಳು ತುಟಿ ಬಿಚ್ಚಲಿಲ್ಲ.

“ನನ್ನ ಜೀವಮಾನದಲ್ಲೇ ನಾನಿಷ್ಟು ಖುಷಿಯಾಗಿರಲಿಲ್ಲ ಮೇಬಲ್... ರಾಜಪಾಕ ನನಗೆ ಹೊಸ ಬದುಕನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿತು. ನೀನು ಆ ಒಳ್ಳೆಯ ಸುದ್ದಿ ಕೊಡುವಂತಹ ನಾನೆಷ್ಟು ರಾಜಪಾಕವನ್ನು ತಿಂದಿದ್ದೇನೋ ಆ ದೇವರಿಗೇ ಗೊತ್ತು ಮೇಬಲ್!”

ಮೇಬಲ್‌ಳ ಕಳಾಹಿನ ದೃಷ್ಟಿ ಅವನ ಮುಖದ ಮೇಲೆ, ಅವನ ಕುತ್ತಿಗೆಯ ಮೇಲೆ ಹರಿಯಿತು. ಅವನ ಕುತ್ತಿಗೆಯ ಸುತ್ತ, ಕಿವಿಗಳ ಕೆಳಗೆ ಕಿಂಚಿತ್ತೂ ಚರ್ಮ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಅದು ಹಳದಿ ಕಪ್ಪು ರೇಷ್ಮೆಯಂತ ನವಿರಾದ, ಮಿರ ಮಿರ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ರೋಮಗಳಿಂದ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿತ್ತು.

ಆಲ್ಬರ್ಟ್ ಮೆಲ್ಲಗೆ ಮಗುವಿನ ಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿದ. “ರಾಜಪಾಕ ನನಗಿಂತ ಈ ಎಳೆ ಮಗುವಿನ ಮೇಲೆ ಹೆಚ್ಚು ಪರಿಣಾಮ ಬೀರಿರುವಂತೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತ ಮೇಬಲ್. ನೀನು ನೋಡುತ್ತಾ ಇರು... ನಮ್ಮ ಪುಟ್ಟ ಬೆಳೆಯೋ ವೇಗ ನೋಡಿದ್ದೆ ನೀನು ಖಂಡಿತ ದಂಗಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ. ನಿನಗೆ ಹಾಗೆಂದು ಅನಿಸುತ್ತಿಲ್ಲವೇ ಮೇಬಲ್?”

ಅವಳ ದೃಷ್ಟಿ ಅವನ ಮೇಲಿಂದ ಸರಿದು ಕೆಳಗೆ ಮೇಜಿನ ಮೇಲೆ ಹರಿಯಿತು. ವಿವಸ್ತ್ರವಾಗಿ ಅಂಗಾತ ಬಿದ್ದು ಕೊಂಡಿತ್ತು ಒಂದು ಬಿಳಿ ಕೊಬ್ಬಿನ ಮುದ್ದೆ! ಹುಳದ ಹಂತದಿಂದ ನೋಡಿದ ಹಂತಕ್ಕೆ ವಿರಿ ಹಾರಲು ತಯಾರಾಗುತ್ತಿರುವಂತೆ!

“ಪುಟ್ಟಿಗೆ ಏನನ್ನಾದರೂ ಹೊದಿಸು ಮಾರಾಯ್ತು. ನೆಗಡಿ, ಜ್ವರಗಿರ ಏನಾದ್ರೂ ಆದೀತು” ಆಲ್ಬರ್ಟ್ ಹೇಳಿದ.

ರೊಆಲ್ಡ್ ದಾಹ್ಲ್

ನಾರ್ವೇಜಿಯನ್ ಮೂಲದ ಲೇಖಕ ರೊಆಲ್ಡ್ ದಾಹ್ಲ್ ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ಇಂಗ್ಲೆಂಡಿನಲ್ಲಿ. ಎರಡನೇ ಜಾಗತಿಕ ಮಹಾಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಾಯಲ್ ಏರ್‌ಫೋರ್ಸ್‌ನಲ್ಲಿ ಫೈಲಟ್ ಆಗಿದ್ದ ಅವರು ಬಳಿಕ ಗುಪ್ತಚರ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದರು. ಯುದ್ಧಾನುಭವದ ನಿರೂಪಣೆಗಳಿರುವ ಅವರ ಮೊದಲ ಕಥಾಸಂಕಲನ ಅಮೆರಿಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಯಿತು. ಅವರಿಗೆ ಹೆಸರು ತಂದುಕೊಟ್ಟ ಕೃತಿ ‘My uncle oswald’. ವಿಚಿತ್ರ ತಿರುವುವು ವಿಲಕ್ಷಣ ಅಂತ್ಯಗಳಿರುವ ಸಣ್ಣ ಕತೆಗಳಿಗೆ ದಾಹ್ಲ್ ಹೆಸರುವಾಸಿಯಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಇದು ಅವರ ‘Royal Jelly’ ಕತೆಯ ಅನುವಾದ.

ಜೆ.ವಿ. ಕಾಲೊರ್

ಪ್ರಸ್ತುತ ಹಾಸನದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಣ್ಣಕತೆಗಳನ್ನು ಇಂಗ್ಲಿಷ್‌ನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸುತ್ತ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. ಸುಮಾರು 35 ಸಣ್ಣಕತೆಗಳು ಪತ್ರಿಕೆ, ಅಂತರ್ಜಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಗೊಂಡಿವೆ. ಕನ್ನಡ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಕೊಂಕಣಿ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಅವರ 80ಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಸಣ್ಣಕತೆಗಳ ಅನುವಾದಗಳು ಹಾಗೂ ಮೂರು ಕಾದಂಬರಿಗಳು ಧಾರಾವಾಹಿಯಾಗಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ.